

將臨期第二主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 40:1-5,9-11
你們要預備上主的道路。

「你們安慰，安慰我的百姓吧！」你們的天主說。你們應向耶路撒冷說知心的話，並向她宣告：她的苦役已期滿，她的罪債已清償，因為她為了自己的一切罪過，已由上主手中，承受了雙倍的懲罰。有一個呼聲喊說：「你們要在曠野，預備上主的道路；在荒野，為我們的天主，修平一條大路！一切深谷要填滿；一切山陵要剷平；隆起的要削為平地；崎嶇的要闢成坦途！上主的光榮要顯示出來；凡有血肉的，都會看見——這是上主親口說的。」給熙雍傳喜訊的啊！請登上高山！給耶路撒冷報喜訊的啊！請大聲疾呼！高呼吧！不要畏懼！向猶大各城報告說：你們的天主來了！吾主上主帶著威能來到；他的手臂獲得了勝利。他的勝利品與他同在；他獲得的酬勞在他面前。他必如牧羊人，牧放自己的羊群；以自己的手臂集合小羊，把牠們抱在自己的懷中；溫良地帶領哺乳的母羊。

答唱詠 詠 (Ps) 85:9-10, 11-12, 13-14

【答】：上主讓我們親見祢的慈愛，把祢的救恩賜給我們。

領：我要聽天主上主說的話；他向自己的聖者和子民，及向全心皈依他的人，所說的話，確是和平綸音。他的救恩，必臨於敬畏他的人；他的光榮，必在我們的地上永存。**【答】**
領：仁愛和忠信，必彼此相迎；正義與和平，必彼此相親。忠信從地下生出；正義由天上遠矚。**【答】**
領：上主也必賜下康樂幸福；我們的土地，必有收穫。正義在上主前面行走；救恩必緊隨上主的腳步。**【答】**

讀經二：聖伯多祿宗徒後書 (2 Pt) 3:8-14
我們等候新天新地。

親愛的諸位，唯有這一件事，你們不可忘記：就是在天主前，一日如千年，千年如一日。主決不延遲他的應許，有如某些人所想像的。其實，是他對你們含忍，不願任何人喪亡，只願眾人回心轉意。可是，主的日子必要如盜賊一樣來到；在那一日，天要轟然過去；所有原質，都要因烈火而溶化；大地及其中所有的工程，也都要被焚毀。這一切既然都要這樣消失，那麼，你們便應該度聖潔和虔敬的生活，以等候並催促天主日子的來臨！在這日子，天要為火所焚毀；所有原質，也要因烈火而溶化；可是，我們卻按照他的應許，等候那正義常住在其中的新天新地。為此，親愛的諸位，你們既然等候這一切，就應該勉力，使他見到你們沒有玷污、沒有瑕疵，且安然無懼。

福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 1:1-8
你們要修直主的途徑。

天主子耶穌基督福音的開始，正如依撒意亞先知書上記載的：「看，我派遣我的使者在你面前，預備你的道路。曠野中有呼號者的聲音：你們當預備上主的道路，修直他的途徑。」此時，若翰出現在曠野裡施洗，並宣講悔改的洗禮，以赦免罪過。猶太全地和耶路撒冷的群眾都出來，到他那裡，承認自己的罪過，在約旦河受他的洗。若翰穿的是駱駝毛的衣服，腰間束的是皮帶，吃的是蝗蟲與野蜜。他宣告說：「那比我更有力量的，要在我以後來，我連俯身解他的鞋帶，也不配。我以水洗你們，他卻要以聖神洗你們。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

將臨期第二主日 2020 年 12 月 06 日

December 6th 2020 – 2nd Sunday of Advent B



El Greco,
St John the Baptist,
1577-79

A voice of one crying out in the desert: “Prepare the way of the Lord.”
(Mk 1:3)

*曠野中有呼號者的聲音：
你們當預備上主的道路。」*
(谷 1:3)

彌撒時間：
星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); **仍然需要網上登記或電話登記**
早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語); **(尚未恢復)**
星期日 早上 11:30 St Dominic’s Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事：
家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 **(尚未恢復)**
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心 **(十二月暫停一次)**
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心 **(十二月暫停一次)**

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。
網上直播網址 (YouTube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

神父的話 From the Priest

王金福神父：各位主內的兄弟姊妹們主日好，感謝天主，相比歐美地區，澳大利亞的疫情可以說控制的非常好。很不幸，12 月 3 號雪梨一家隔離酒店的一位員工 COVID-19 測試呈陽性，打破了近一月（26 天）的社區零感染。所有接觸者和相關人員已被隔離，希望不要再變成一個傳染源。雖然新洲幾次爆出污水處理系統發現病毒，但都沒發現有人因此被感染。真是天主對這片土地的格外恩寵。

隨著疫情的緩和，人群聚集的社交限制也會有所緩解。據新洲政府的媒體通報，從星期一（12 月 7 日）開始，每人 4 平方米的社交距離將會縮減到每人 2 平方米，而戶外集會只要保持每人 2 平方米，人數上限增加到了 5000 人。也就是說，若不出意外，從星期一開始，教堂參與禮儀的人數就可以增加。由此看來，聖誕節的慶祝將帶給我們更多的喜樂。

正如禮儀與聖事部在 9 月份公佈的書函中所說的，教會從不孤立自己於世界之外。在疫情嚴重時，教會本著高度的社會責任感，聆聽相關專家的意見，並與政府當局合作做出了一些必要的決定。但隨著疫情的好轉，這些非常時期的措施就會被取消，回到教會的正常生活當中。雪梨總主教從三月份疫情嚴重時開始，豁免了因隔離、健康等由於疫情所導致不能參與主日彌撒的義務。一旦政府將集會人數限制放寬，總主教將會取消先前的豁免。所以，若無意外，從下一個主日（將臨期第三主日）開始，雪梨教區的每一位教友(除了高危人士)都有責任滿全主日參與彌撒的義務。

也許這 9 個月的教堂關閉、限制人數和網絡彌撒已經導致很多人開始懶於到教堂參與聖祭。但是如果沒有了基督徒團體，沒有了感恩聖祭，我們就不能生存（「讓我們滿懷喜樂重返感恩聖祭」書函）。疫情的隔離應該使我們更加明白聖體聖事的重要性，所以隨著集會限制的緩減，讓我們大家再次一起聚在上主的殿裡，以更加熱切的心情感謝、讚美，並光榮、朝拜我們的好天主。

各位主內的弟兄姊妹們，希望在教堂完全開放後看到更多的你們！



將臨期第二主日 - 「悔改之燭」
結出與悔改相稱的果實吧！

祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for Christians during this Advent season: that we turn from the wastelands of violence, deceit, and greed and dedicate ourselves to promoting faithful, honest, and loving relationship.
請為所有基督徒祈禱。在這將臨期，讓我們遠離暴力、貪婪和謊言。致力實踐忠實、真誠、和愛的關係。

Please pray for all who are fighting the Coronavirus: that God will strengthen caregivers, inspire researchers, and guide those who will be distributing the vaccine.
請為所有為對抗新冠肺炎的人祈禱。求主強化照顧者、激勵研究人員和帶領將會分配疫苗的工作人員。

Please pray that our personal relationship with Jesus Christ be nourished by the Word of God and a life of prayer.
願我們與耶穌基督的個人關係能從天主聖言和祈禱生活中獲得滋養。



團體報告/ Community News

8/12 (星期二 Tue)	晚上八時至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」暫時改為網上用 zoom 聚會形式。 下次的網上聚會是: 主題:納匝肋城的「聖母領報大殿」 「納匝肋」是耶穌基督在世時成長的家鄉。福音書裏有好幾處的記載都稱耶穌為「納匝肋人耶穌」。「納匝肋」位於「加里肋亞」西面大約三十里，是天使向「聖母瑪利亞」預報她被揀選作降生天主子的母親，亦是耶穌基督傳教生活前的成長事蹟的一個重要地方。現在在每年前往朝聖的人絡繹不絕。也許，各位也是曾經的一個朝聖者。 星期二的分享聚會，我們會透過聖經學者李子忠先生帶我們去造訪納匝肋城裏的「聖母領報大殿」以去了解聖母接受作為「天主子的母親」的使命及事蹟。讓我們重溫一些福音裏的記載。看看聖母，耶穌，及教會在「救恩史」的一些人和事。無論你去過聖地與否，我們都歡迎你們來參加這個聚會。一齊分享你們的經驗及意見。 各位要在聚會前先行在家觀看有關的主題「聖地聖經冷知識」系列之短片「聖母領報大殿」。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375	ZOOM
12/12 (星期六 Sat)	下午四時 4pm	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。 Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188